

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας για θέματα σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Η Αρμενία αποτελεί εταίρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας (ΕΠΓ) και συμμετέχει ενεργά στην Ανατολική Εταιρική Σχέση, ήτοι την πολιτική που αναπτύσσει η ΕΕ με τις έξι πρώην σοβιετικές δημοκρατίες: Αζερμπαϊτζάν, Αρμενία, Γεωργία, Λευκορωσία, Δημοκρατία της Μολδαβίας και Ουκρανία.

Στόχος της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης είναι η στενότερη πολιτική συνεργασία και η σταδιακή οικονομική ενσωμάτωση με την ΕΕ των ως άνω χωρών. Το θεσμικό πλαίσιο των σχέσεων ΕΕ – Αρμενίας τυπικώς συνίσταται στην Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας του 1999, αλλά, στο πλαίσιο της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης, ευρίσκονται σε τελικό στάδιο της διαπραγματεύσεως η Συμφωνία Σύνδεσης και το αναπόσπαστο τμήμα αυτής, η Προωθημένη και Περιεκτική Συμφωνία Ελευθέρου Εμπορίου, που αμφότερες αναμένεται να μονογραφούν, εκτός απροόπτου, το Νοέμβριο 2013. Αρωγοί στις προσπάθειες υιοθέτησης των αναγκαίων μεταρρυθμίσεων, που θα καταστήσουν δυνατή την επιτυχή ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων των ως άνω συμφωνιών, είναι τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης, όσο και τα κράτη-μέλη, σε διμερή βάση.

Η ιδέα της περαιτέρω ενίσχυσης της διμερούς συνεργασίας της χώρας μας με την Αρμενία, μέσω της υπογραφής ενός Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των δύο χωρών, επί ευρωπαϊκών ζητημάτων, είχε αποτελέσει και παλαιότερα αντικείμενο διμερών διαβουλεύσεων, στο πνεύμα αντιστοίχων, άλλωστε, κειμένων, που και άλλα κράτη - μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν επεξεργασθεί με τη χώρα αυτή. Η Ελλάδα έχει, εξ άλλου, υπογράψει ανάλογο Μνημόνιο και με την Ουκρανία το 2009, το οποίο τέθηκε σε ισχύ το 2011 και ευρίσκεται υπό διαπραγμάτευση με άλλα κράτη της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης.

Γενικός στόχος του Μνημονίου είναι η διευκόλυνση της εδραίωσης των δημοκρατικών θεσμών και της κοινωνικο-οικονομικής ανάπτυξης της Αρμενίας. Ειδικότερα, το Μνημόνιο προβλέπει την παροχή τεχνογνωσίας για ζητήματα ευρωπαϊκής νομοθεσίας και για θέματα ΕΕ, όπως π.χ. για την οργάνωση της Νομικής Υπηρεσίας για το Ευρωπαϊκό Δίκαιο, δεδομένου ότι στους στόχους της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης περιλαμβάνεται η σταδιακή ενσωμάτωση και, συνεπώς, η υιοθέτηση, ως ένα βαθμό τουλάχιστον, του ευρωπαϊκού κεκτημένου στον οικονομικό και εμπορικό τομέα.

Το εν λόγω Μνημόνιο προβλέπει (Άρθρο 1) τη δυνατότητα των Μερών να αναπτύξουν αμοιβαία συνεργασία στους ειδικότερους τομείς που αφορούν την περαιτέρω προσέγγιση της Αρμενίας στην ΕΕ. Η συνεργασία αυτή δεν περιορίζεται στα Υπουργεία Εξωτερικών, αλλά παρέχεται η δυνατότητα επέκτασής της σε άλλα Υπουργεία και φορείς, που θα μπορούσαν να κριθούν κατάλλη-

λα για την υλοποίηση της συνεργασίας αυτής. Βασικός στόχος του Μνημονίου είναι η ενθάρρυνση της Αρμενίας για την υιοθέτηση μέτρων και πολιτικών που θα εναρμονίσουν το νομοθετικό της πλαίσιο με εκείνο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς τούτο να συνεπάγεται ενταξιακή πορεία. Ως μέσα για την επίτευξη του ως άνω στόχου αναφέρονται χαρακτηριστικά η παροχή εμπειρογνωμοσύνης, εξειδικευμένων γνώσεων και τεχνογνωσίας στην υλοποίηση των βέλτιστων πολιτικών της ΕΕ, που η χώρα μας διαθέτει, ως κράτος - μέλος της Ένωσης επί τριακο-νταετία και πλέον.

Η εν λόγω συνεργασία εξειδικεύεται στην προετοιμασία και την υλοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων, προγραμμάτων ανάπτυξης δεξιοτήτων δημοσίων υπαλλήλων, εκπαιδευτικών επισκέψεων, σεμιναρίων, κοινών σπουδών και ερευνών και ανταλλαγής εμπειρογνομόνων. Περαιτέρω, προβλέπει την παροχή συνδρομής εμπειρογνομόνων για την ανάπτυξη της θεσμικής υποδομής και επαγγελματικής κατάρτισης δημοσίων υπαλλήλων και ατόμων, που εργάζονται σε κρατικά όργανα και ιδρύματα της Αρμενίας, σε θέματα που αφορούν τη διαδικασία προσέγγισης στο κεκτημένο της ΕΕ. Η ως άνω απαρίθμηση των πεδίων συνεργασίας από το άρθρο 1 του Μνημονίου δεν είναι εξαντλητική, αλλά ενδεικτική, δεδομένου ότι τα πεδία συνεργασίας διευρύνονται συνεχώς, ενώ νέες ανάγκες δημιουργούν νέα πεδία και, συνεπώς, παρέχεται το περιθώριο περαιτέρω συνεργασίας, πλέον των αναφερομένων τομέων.

Ακολούθως εξειδικεύονται, στο ίδιο άρθρο, οι τομείς συνεργασίας που αφορούν στο θεσμικό πλαίσιο των σχέσεων ΕΕ-Αρμενίας (Συμφωνία Σύνδεσης, Προωθημένη και Περιεκτική Συμφωνία Ελευθέρου Εμπορίου, Συμφωνίες Διευκόλυνσης Θεωρήσεων και Επανεπίδοχης), στη συνεργασία στο πλαίσιο της ΕΠΓ και της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης και στην ενίσχυση των διμερών επαφών. Με τον τρόπο αυτό καλύπτεται όλο το εύρος των ευρω-αρμενικών σχέσεων και δίδεται η ευκαιρία στη χώρα μας, όχι μόνο να συνδράμει την Αρμενία, αλλά και να προβάλλει τις δικές της προτεραιότητες σε θέματα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

Στο άρθρο 2 του Μνημονίου αναλύεται το πλαίσιο εντός του οποίου θα λαμβάνει χώρα η διμερής συνεργασία, ήτοι μέσω τακτικών συναντήσεων σε υπηρεσιακό επίπεδο μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών, με σκοπό την προετοιμασία ετησίων προγραμμάτων δράσης, την παρακολούθηση των υφιστάμενων δράσεων και την επίλυση τυχόν προβλημάτων. Τα Μέρη διατηρούν, πάντως, τη διακριτική ευχέρεια να καθορίζουν τις συναντήσεις και εργασίες τους, ανάλογα με τις ανάγκες που θα προκύπτουν, προκειμένου να αποφεύγεται η διοργάνωση τυπικών, γραφειοκρατικού περιεχομένου, συναντήσεων και η ανάληψη ιδιαίτερα φιλόδοξων πρωτοβουλιών, πέραν από τις δυνατότητες των Μερών.

Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στο άρθρο 3, που αφορά την χρηματοδότηση των δράσεων. Η δυνατότητα χρηματοδότησης από τα διατιθέμενα από την ΕΕ Χρηματοδοτικά Μέσα προϋποθέτει την υπαγωγή των διμερών εκπο-νουμένων προγραμμάτων σε αυτά, στο πλαίσιο των πολιτικών που αφορούν την Αρμενία. Η δυνατότητα αυτή διασφαλίζει, περαιτέρω, την συνοχή των προγραμμάτων και ευνοεί την ευελιξία ως προς τη χρηματοδότηση. Κρίθηκε, ωστόσο, σκόπιμο να παρέχεται, συμπληρωματικά, η δυνατότητα εκπόνησης και υλοποίησης προγραμμάτων, τα οποία θα εξυπηρετούν, βεβαίως, το γενικό στό-

χο, αλλά δεν θα υπάγονται υποχρεωτικά ή ταυτόχρονα στον κοινοτικό προγραμματισμό. Για την ειδικότερη αυτή κατηγορία των προγραμμάτων προβλέπεται η δυνατότητα, χωρίς τούτο να είναι δεσμευτικό, χρηματοδότησης και από τους εθνικούς προϋπολογισμούς των Μερών, εφόσον οι συνθήκες το επιτρέπουν.

Το Μνημόνιο ισχύει επ' αόριστον, εφόσον κάποιο από τα Μέρη δεν το καταγγείλει και οι πραγματικές συνθήκες δικαιολογούν την ύπαρξή του.

Με βάση τα ανωτέρω, καθίσταται προφανές ότι η εκτέλεση του Μνημονίου συνάδει με τα εθνικά μας συμφέροντα, διότι παρέχεται αφενός η δυνατότητα ενίσχυσης της συνεργασίας μας με την Αρμενία, την οποία η χώρα μας διευκολύνει, ώστε να εναρμονίσει τους θεσμούς της με τα πρότυπα της ΕΕ και αφετέρου υπογραμμίζεται η θετική συμβολή της χώρας μας στην προώθηση της ΕΠΓ και της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης ειδικότερα, ενώ προφανής είναι η προώθηση της σταθερότητας στην περιοχή. Η ελληνική πλευρά, με το συγκεκριμένο Μνημόνιο, αποκτά ένα χρήσιμο εργαλείο στις σχέσεις της με την Αρμενία, με την περαιτέρω εμπέδωση σχέσεων εμπιστοσύνης και την δημιουργία δυνατοτήτων για την ανάπτυξη και των διμερών οικονομικών σχέσεων, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των εμπορικών σχέσεων και των επενδύσεων ελληνικών επιχειρήσεων στην Αρμενία. Συγχρόνως, επιβεβαιώνει το έντονο ενδιαφέρον μας για τις εξελίξεις στην Αρμενία και στην ευρύτερη περιοχή του Καυκάσου γενικότερα, και αποτελεί απτή απόδειξη του ενδιαφέροντος της Αθήνας στην προώθηση των ευρωπαϊκών πολιτικών στους τομείς της πολιτικής και οικονομικής συνεργασίας, δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων, εκπαίδευσης, πολιτισμού και άλλα με την Αρμενία.

Θέτοντες τα ανωτέρω υπόψιν της Βουλής των Ελλήνων και λαμβάνοντας, συμπληρωματικά, υπόψιν τόσο το άριστο επίπεδο διμερών σχέσεων της Ελλάδας με την Αρμενία, όσο και την ενεργή συμμετοχή της χώρας μας στην ΕΠΓ, εισηγούμεθα την κύρωση του «Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Αρμενίας για θέματα σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση».

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Στουρνάρας

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ
ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

Κ. Αρβανιτόπουλος

Κ. Μητσοτάκης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας για θέματα σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας για θέματα σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαρτίου 2013, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**BETWEEN****THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON EUROPEAN UNION RELATED MATTERS**

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "the Parties")

Having in mind the excellent relations existing between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia;

Emphasizing that European values and principles, in particular democracy, the rule of law and the respect for human rights and fundamental freedoms underpin bilateral relations;

Recalling that the Republic of Armenia is a partner within the European Neighborhood Policy (ENP) and within the Eastern Partnership;

Noting the commitment both of the Republic of Armenia and the EU to provide new and additional impetus to the strengthening of the Republic of Armenia-EU relations, through concrete cooperation, under the current framework or any relevant future regional framework, including the negotiations of the Republic of Armenia-EU Association Agreement, with Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA) as an integral part of it;

Recognizing the role and significant experience of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic regarding the functioning of EU Institutions and implementation of EU Policies;

Considering the desire of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic to contribute to the successful implementation of the reform process the Republic of Armenia has undertaken aiming at bringing the country closer to the EU;

Acknowledging the European aspirations and the European choice of the Republic of Armenia and its commitment to build a deep and sustainable democracy;

Recalling the Protocol on Cooperation between the Parties, signed on 25 May 1993;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall work together with the aim to contribute to the strengthening of political association and economic integration between the Republic of Armenia and the EU. The Parties shall cooperate to improve the activities aimed at full exploitation

of the possibilities for the Republic of Armenia in the context of enhancing its relations with the European Union.

The Parties shall develop co-operation and encourage such co-operation among their respective National Authorities and Institutions, with a view to bringing the Republic of Armenia closer to the EU, including through exchange of experience, expertise and know-how in the implementation of the EU policies;

The Parties shall, in particular, cooperate in the following areas:

1. Implementation of the Armenia-EU Association Agreement, including Deep and Comprehensive Free Trade Area,
2. Implementation of the Visa Facilitation and Readmission agreements between the Republic of Armenia and the EU, as a first step toward visa liberalization in due course and in a well-managed and secure mobility environment,
3. Effective implementation of the Eastern Partnership multilateral dimension,
4. Strengthening the institutional structure through administrative capacity building, i.e. sharing of experience in reform process and training of state officials on EU matters,
5. Harmonization of legislation of the Republic of Armenia with that of the European Union,
6. Public diplomacy and developing communication strategies to enhance EU's visibility in Armenian society,
7. Regular consultations on issues related to the EU, also between the diplomatic missions of the Parties accredited to the European Union,
8. Encouraging cooperation among representatives of Civil Society Organizations and academic institutions of both countries.

Article 2

For the development and implementation of this Memorandum the Parties shall first exchange ideas and proposals during the last semester of every year, and shall consequently establish mutually agreed annual schedules which will describe the specific activities to be undertaken the following year.

The Parties are also willing to hold regular meetings, at appropriate level, in order to:
a) prepare the aforesaid activities; b) monitor the implementation of the cooperation programs and c) resolve eventual issues which may arise during the implementation of the cooperation programs.

Communication between the Parties shall take place through diplomatic channels.

Article 3

The Parties will examine the possibility for funding the Cooperation Programs and action plans by using the mechanisms of institutional cooperation and funding which function in the framework of the European Union or by their respective national budgets.

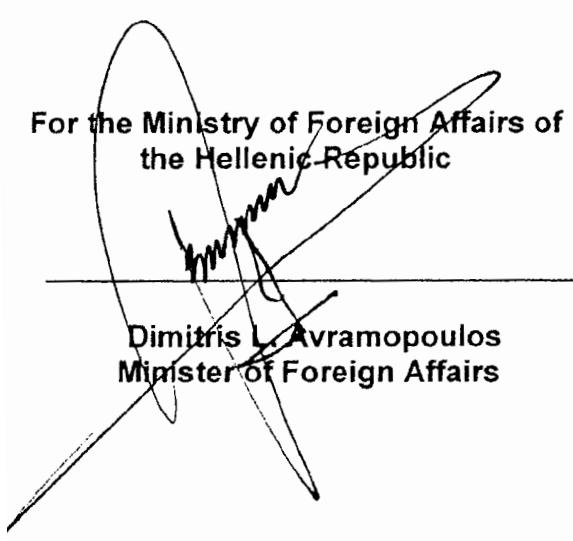
Article 4

This Memorandum shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties inform each other, in writing, through diplomatic channels, of the completion of their relevant necessary internal procedures for its entry into force.

This Memorandum shall remain into force for an indefinite period of time, unless terminated by either Party by giving the other Party a six (6) months prior written notice of termination.

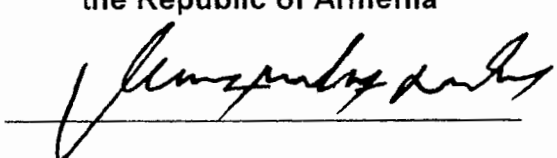
Done in Athens, on 1st March 2013, in two originals in the Greek, Armenian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Foreign Affairs of
the Hellenic Republic



Dimitris L. Avramopoulos
Minister of Foreign Affairs

For the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of Armenia



Edward Nalbandian
Minister of Foreign Affairs

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας (εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Έχοντας κατά νου τις άριστες πολιτικές σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας,

Τονίζοντας ότι οι διμερείς σχέσεις διέπονται από τις ευρωπαϊκές αξίες και αρχές, ιδίως τη δημοκρατία, το Κράτος Δικαίου και τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των βασικών ελευθεριών,

Υπενθυμίζοντας ότι η Δημοκρατία της Αρμενίας είναι εταίρος στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας (ΕΠΓ) και της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης,

Σημειώνοντας τη δέσμευση αμοτέρων, της ΕΕ και της Δημοκρατίας της Αρμενίας, να παράσχουν νέα και πρόσθετη ώθηση στην ενδυνάμωση των σχέσεων της ΕΕ με την Αρμενία, μέσω συνεργασίας, εντός του υφισταμένου πλαισίου ή κάθε άλλου σχετικού μελλοντικού περιφερειακού πλαισίου, συμπεριλαμβανομένων των διαπραγματεύσεων για την Συμφωνία Σύνδεσης ΕΕ-Δημοκρατίας της Αρμενίας, με την Προωθημένη και Περιεκτική Συμφωνία Ελευθέρου Εμπορίου ως αναπόσπαστο μέρος αυτής,

Αναγνωρίζοντας το ρόλο και τη σημαντική εμπειρία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με τη λειτουργία των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ,

Λαμβάνοντας υπ' όψιν την επιθυμία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας να συνεισφέρει στην επιτυχή υλοποίηση της μεταρρυθμιστικής διαδικασίας, την οποία η Δημοκρατία της Αρμενίας έχει εκκινήσει, με στόχο να φέρει τη χώρα πλησιέστερα προς την ΕΕ,

Αναγνωρίζοντας τις ευρωπαϊκές επιδιώξεις και την ευρωπαϊκή επιλογή της Δημοκρατίας της Αρμενίας και τη δέσμευσή της να οικοδομήσει μια βαθιά και βιώσιμη δημοκρατία;

Υπενθυμίζοντας το Πρωτόκολλο Συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, που υπεγράφη στις 25 Μαΐου 1993,

Έχουν συμφωνήσει στα εξής:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εργασθούν μαζί, με στόχο να συνεισφέρουν στην ενίσχυση της πολιτικής συνεργασίας και της οικονομικής ενσωμάτωσης της Δημοκρατίας της Αρμενίας στην ΕΕ. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργασθούν για να βελτιώσουν τις δράσεις, που έχουν ως στόχο την πλήρη αξιοποίηση των δυνατοτήτων της Δημοκρατίας της Αρμενίας, στο πλαίσιο της ενίσχυσης των σχέσεων της με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν αμοιβαία συνεργασία και θα ενθαρρύνουν την εν λόγω συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων εθνικών φορέων και ιδρυμάτων, προκειμένου να φέρουν τη Δημοκρατία της Αρμενίας πλησιέστερα προς την ΕΕ και μέσω της ανταλλαγής εμπειριών, πραγματογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας στην υλοποίηση των βέλτιστων πολιτικών της ΕΕ.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργασθούν κυρίως επί των κάτωθι αναφερομένων θεμάτων:

1. Υλοποίηση της Συμφωνίας Σύνδεσης ΕΕ-Δημοκρατίας της Αρμενίας, συμπεριλαμβανομένης της Προωθημένης και Περιεκτικής Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου,
2. Υλοποίηση των Συμφωνιών Διευκόλυνσης Θεωρήσεων και Επανεισδοχής, μεταξύ της Δημοκρατίας της Αρμενίας και της ΕΕ, ως πρώτο βήμα προς την απελευθέρωση θεωρήσεων, εν ευθέτω χρόνω και εντός ενός καλά οργανωμένου και ασφαλούς περιβάλλοντος κινητικότητας,
3. Αποτελεσματική υλοποίηση της πολυμερούς διάστασης της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης,
4. Ενδυνάμωση των θεσμών μέσω της δημιουργίας διοικητικών δυνατοτήτων, λ.χ. ανταλλαγή εμπειριών στη μεταρρυθμιστική διαδικασία και κατάρτιση κρατικών αξιωματούχων σε θέματα ΕΕ,
5. Εναρμόνιση της νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας με την αντίστοιχη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
6. Δημόσια διπλωματία και ανάπτυξη επικοινωνιακών στρατηγικών για την ενίσχυση της εμφάνειας της ΕΕ στην αρμενική κοινωνία,
7. Τακτικές διαβουλεύσεις επί θεμάτων σχετικών με την ΕΕ και μεταξύ των διπλωματικών αποστολών των Συμβαλλομένων Μερών, διαπιστευμένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
8. Ενθάρρυνση συνεργασίας μεταξύ εκπροσώπων από οργανώσεις της Κοινωνίας των Πολιτών και ακαδημαϊκών ιδρυμάτων αμοιτέρων των χωρών.

Άρθρο 2

Για την ανάπτυξη και υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάζουν, κατ' αρχήν, ιδέες και προτάσεις, κατά το τελευταίο εξάμηνο κάθε έτους και, εν συνεχεία, θα συντάσσουν, με αμοιβαία συμφωνία, ετήσια προγράμματα, τα οποία θα περιγράφουν τις συγκεκριμένες δράσεις που θα αναληφθούν κατά το προσεχές έτος.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι, επίσης, πρόθυμα να πραγματοποιούν τακτικές συναντήσεις, στο κατάλληλο επίπεδο, προκειμένου να: α) προετοιμάζουν τις προαναφερθείσες δράσεις, β) παρακολουθούν την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας και γ) επιλύουν τα τυχόν ζητήματα που μπορεί να προκύψουν κατά την υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας.

Η επικοινωνία μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα λαμβάνει χώρα μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα χρηματοδότησης των προγραμμάτων συνεργασίας και των σχεδίων δράσης με τη χρήση των μηχανισμών θεσμικής συνεργασίας και χρηματοδότησης, οι οποίοι λειτουργούν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από τους αντίστοιχους εθνικούς προϋπολογισμούς τους.

Άρθρο 4

Το παρόν Μνημόνιο, θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημέρα της τελευταίας ειδοποίησης, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσω της διπλωματικής οδού, θα ενημερωθούν αμοιβαία και εγγράφως για την ολοκλήρωση των αντιστοίχων εσωτερικών τους διαδικασιών, που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος του.

Το παρόν Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα, εφ' όσον κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν το καταγγείλει, γνωστοποιώντας εγγράφως την καταγγελία στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Το Μνημόνιο παύει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά τη λήψη της ως άνω καταγγελίας.

Έγινε στην Αθήνα, στις 15 Μαρτίου 2013, σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική, αρμενική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
Της Ελληνικής Δημοκρατίας

Δημήτρης Δ. Αβραμόπουλος
Υπουργός Εξωτερικών

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Δημοκρατίας της Αρμενίας

Εντβάρντ Ναλμπαντιάν
Υπουργός Εξωτερικών

Άρθρο δεύτερο

Τα καταρτιζόμενα προς υλοποίηση του Μνημονίου Προγράμματα συνεργασίας, κατά το άρθρο 2 αυτού, εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 4 αυτού.

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Στουρνάρας

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ
ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

Κ. Αρβανιτόπουλος

Κ. Μητσοτάκης

Αριθμ. 274/4/2013

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας για θέματα σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση»

Με τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου, προτείνεται η κύρωση του ανωτέρω Μνημονίου, που έχει υπογραφεί στην Αθήνα στις 15 Μαρτίου 2013. Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το προαναφερόμενο Μνημόνιο Κατανόησης, με τις διατάξεις του οποίου προβλέπονται τα εξής:

1.α. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν να: i) συνεργαστούν για την ενίσχυση της πολιτικής συνεργασίας και της οικονομικής ενσωμάτωσης της Αρμενίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ), ii) ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων εθνικών φορέων και ιδρυμάτων, μέσω της ανταλλαγής εμπειριών, πραγματογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας, στην υλοποίηση των βέλτιστων πολιτικών της ΕΕ.

β. Εξειδικεύονται οι τομείς συνεργασίας των Συμβαλλόμενων Μερών και οι τρόποι υλοποίησης αυτών. Συγκεκριμένα, προβλέπονται: i) υλοποίηση των διμερών και διεθνών Συμφωνιών στο πλαίσιο των σχέσεων της Αρμενίας με την ΕΕ (Σύνδεσης ΕΕ - Αρμενίας, Διευκόλυνσης Θεωρήσεων Επανεισδοχής μεταξύ Αρμενίας και ΕΕ, Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης), ii) εναρμόνιση της νομοθεσίας της Αρμενίας, με την αντίστοιχη της ΕΕ, iii) τακτικές διαβουλεύσεις των διπλωματικών αποστολών των Συμβαλλόμενων Μερών επί θεμάτων ΕΕ, iv) ενδυνάμωση των διοικητικών δυνατοτήτων με ανταλλαγή εμπειριών και κατάρτιση κρατικών αξιωματούχων σε θέματα ΕΕ, v) ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ εκπροσώπων από οργανώσεις της Κοινωνίας των Πολιτών και Ακαδημαϊκών Ιδρυμάτων των δύο χωρών κ.λπ.. (άρθρο 1)

2.α. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πλαίσιο της ανάπτυξης και υλοποίησης του κυρούμενου Μνημονίου: i) ανταλλάσσουν ιδέες και προτάσεις, ii) συντάσσουν ετήσια προγράμματα με συγκεκριμένες δράσεις, iii) πραγματοποιούν τακτικές συναντήσεις για την προετοιμασία των δράσεων, την παρακολούθηση εφαρμογής των συμφωνηθέντων προγραμμάτων και την επίλυση ζητημάτων που τυχόν προκύψουν κατά την υλοποίηση των προαναφερθέντων προγραμμάτων.

β. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, επίσης, θα εξετάσουν τη δυνατότητα χρηματοδότησης των ανωτέρω προγραμμάτων με τη χρήση των μηχανισμών θεσμικής συνεργασίας και χρηματοδότησης της ΕΕ ή από τους εθνικούς τους προϋπολογισμούς. (άρθρα 2 και 3)

3. Το κυρούμενο Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα, εφόσον κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν το καταγγείλει, κατά την οριζόμενη διαδικασία. (άρθρο 4)

Β. Με το άρθρο δεύτερο, προβλέπεται η έγκριση, με κοινή υπουργική απόφαση, των καταρτιζόμενων, κατά τα ανωτέρω, Προγραμμάτων συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

Γ. Με το άρθρο τρίτο, σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 4 του υπό κύρωση Μνημονίου, καθορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτού και του υπό ψήφιση νόμου.

Δ. Από τις προτεινόμενες διατάξεις, προκαλούνται, επί του Κρατικού Προϋπολογισμού, στο βαθμό που δεν θα καλύπτονται με χρηματοδότηση από την ΕΕ, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη, από την:

α. υλοποίηση της συνεργασίας των δύο χωρών στο πλαίσιο του κυρούμενου Μνημονίου, κατά το μέρος που αφορά τη χώρα μας και συγκεκριμένα από την: i) κατάρτιση ετήσιων Προγραμμάτων συνεργασίας με συγκεκριμένες δράσεις, ii) ανταλλαγή εμπειρίας, πραγματογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας,

β. αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης των εκπροσώπων της χώρας μας για τη συμμετοχή τους σε διαβουλεύσεις επί θεμάτων της ΕΕ, καθώς και σε τακτικές συναντήσεις για την προετοιμασία των ανωτέρω δράσεων και την παρακολούθηση των Προγραμμάτων συνεργασίας των δύο χωρών.

(άρθρα 1 και 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 3)

Η ανωτέρω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (είδος Προγραμμάτων συνεργασίας, αριθμός συμμετεχόντων, τόπος, διάρκεια και συχνότητα συναντήσεων κ.λπ.), καθώς και από το εύρος της συνεργασίας των δύο χωρών.

2. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν συμμετοχή αντιπροσώπων της χώρας μας σε συναντήσεις για την επίλυση ζητημάτων, που ενδεχομένως προκύψουν κατά την υλοποίηση των προαναφερθέντων Προγραμμάτων. (άρθρο 2) Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα.

Αθήνα, 22 Οκτωβρίου 2013

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

Οι προαναφερόμενες δαπάνες, στο βαθμό που δεν καλύπτονται με χρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση, θα αντιμετωπίζονται από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Εξωτερικών.

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Στουρνάρας

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας για θέματα σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλούνται επί του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη από την:

α. υλοποίηση της συνεργασίας των δύο χωρών στο πλαίσιο του κυρουμένου Μνημονίου, κατά το μέρος που αφορά τη χώρα μας συγκεκριμένα από την: i) κατάρτιση ετησίων Προγραμμάτων συνεργασίας με συγκεκριμένες δράσεις, ii) ανταλλαγή εμπειρίας, πραγματογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας,

β. αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης των εκπροσώπων της χώρας μας για τη συμμετοχή τους σε διαβουλεύσεις επί θεμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και σε τακτικές συναντήσεις για την προετοιμασία των ανωτέρω δράσεων και την παρακολούθηση των προγραμμάτων συνεργασίας των δύο χωρών.

(άρθρα 1 και 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 3)

Η ανωτέρω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (είδος Προγραμμάτων συνεργασίας, αριθμός συμμετεχόντων, τόπος, διάρκεια και συχνότητα συναντήσεων κ.λπ.), καθώς και από το εύρος της συνεργασίας των δύο χωρών.

2. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν συμμετοχή αντιπροσώπων της χώρας μας σε συναντήσεις για την επίλυση ζητημάτων, που ενδεχομένως προκύψουν κατά την υλοποίηση των προαναφερθέντων Προγραμμάτων. (άρθρο 2) Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα.